

# Contents 目錄

## 卷首語

- 1 躺平時代  
文 宋子江

## 專欄 讀音

- 4 女巫之歌  
7 空屋  
8 除夕  
11 雌魚  
12 關於禁慾  
15 長沙灣印象  
16 師生  
詩 杜家祁 影像 梁山丹  
19 病毒  
20 故事  
23 有傷口的詩  
24 春麗  
27 雪杉  
28 太陽稀少，幸福亦然  
30 水杉調  
詩 曹疏影 影像 梁山丹

## 「躺平」特別徵稿特輯

- 32 鍾國強／成泥  
32 蓬蒿／我是如何躺平到文字裏  
32 鍾世傑／躺平  
33 靈歌（桃園）／躺而不平  
33 張晞瑜／春天在十一月  
34 無花（馬來西亞）／社畜觀  
34 無忘／離  
34 袁嬋（北京）／躺詩  
35 何杏楓／躺平  
35 葉錦丞（桃園）／白色謊言  
35 羅浩雲（英國劍橋）／自語  
36 黃曉榕／感光超能力生活  
36 林平治（澳門）／港灣  
37 卡卡／蚊  
37 林閒／想法  
37 奈藥藥／豬的微笑  
38 劉梓煬／搖籃  
38 伍政璋（新加坡）／鬼壓床  
38 林浩寧／夢遊走  
39 施勁超／植物人  
39 雨曦／被逃避的眼神  
40 劉旭鈞（台北）／如此斑斕的荒廢  
40 陳偉哲（馬來西亞）／躺平短詩三首

## 澳門專欄「躺平」

- 41 王歸心／我要躺平  
41 鳴弦／踰矩的破瓜  
42 雪堇／小草日記  
42 施佳宜／失眠，所以狩獵  
43 戚錦柔／雀  
44 陳家朗／線條寓言  
45 黃嘉欣／起風那天  
45 黃曉榕／日落  
46 曾煒彬／在被捕之前尋找另一個出口  
46 柏森／晨禱

## Voice & Verse Special Feature: "Lying Flat"

- 47 Julien Jeusette / inside edisni  
47 Enza Garcia Arreaza / The Siblinghood of My Cats  
47 Martin Kovan / Aquamarine  
48 Martin Kovan / Who Asked?  
48 Kelly Chan / Figs  
48 Mark P. Bonabon / Kafkaesque  
49 Joshua Ip / handover  
50 Joshua Ip / life is just one very very long day  
51 Amy Lee / Wounded Warriors  
52 Jin Shalei / Let Me Float  
53 Cheung Hei Yu Charlene / A Daughter's Note  
53 Cheung Hei Yu Charlene / Final Call  
53 Jennifer Eagleton / The Incubation Process  
53 Dave Drayton / The breath when relieved  
54 Nikko Garcia / The Wings of Time  
54 Nikko Garcia / When My Alarm Went Off at 7:59 AM  
54 Tim Kiely / Same Old, Same Old  
55 Quenntis Ashby / Praise Poem for a Flat Feline  
55 Leonard Francis Alcoran / Milky Way  
55 Leonard Francis Alcoran / A Paean to Weightlessness  
56 Nicole Lai Kwan Yee / As I Slip into Stillness  
57 Prince Marlo D. Montadas / A Letter from a Prostitute  
57 Prince Marlo D. Montadas / Gather my Ashes and Spell them as "Nihilism"  
57 Barbara Anna Gaiardoni / Untitled  
57 Teemu Helle, trans. Niina Pollari / Ran in the Family  
58 Sanjeev Sethi / Steadfastness  
58 Sanjeev Sethi / Experient  
58 Lian-Hee Wee / When words illegal are...  
59 Joel Vega / Crocuses  
59 Joel Vega / Clematis  
60 F. Jordan Carnice / Six Self-Portraits of Serenity  
61 Huang Yilan, tran. Martina Benigni / Ever-changing  
Xiao Huang  
62 Huang Yilan, tran. Martina Benigni / Tàng Bar

- 62 Jonathan Chan / sudden death  
 62 Jonathan Chan / ellipsis  
 63 Louise O. Lopez, trans. Abner Dormiendo / Last Night  
 at the Casa  
 64 Marco Yan / The Day Grandpa Died  
 65 Michelle Chan Schmidt / Interview with a 躺平者

*Voice & Verse Special Feature: "Frame"*

- 66 Sam Cheuk / Chorus  
 66 Jessica Morris / Nesting Dolls  
 67 Richard Muñiz / Frames of our Youth  
 67 Khài Đôn / Hungry Ghosts  
 68 Ng Hau Lam Eugenia / The Muse's Day-Off  
 68 Marco Yan / Such Perfect Rectangles Our Lust Defined  
 69 Aimee Morales / Sometimes a Lie  
 69 Winifred Mok / OT  
 70 Simone Sales / Anchor  
 70 Ben Keatinge / Passing the Rotunda  
 70 Ben Keatinge / The Wide Street  
 71 Mark Anthony Angeles, trans. by Antonette Ramos /  
 Holy Cow, or Not, But a Martyr  
 72 Maureen Tai / The World Within a Frame  
 72 Quentis Ashby / Will & G Play Sudoku  
 73 Ada Young / Disappearing Neon Lights  
 73 E. R. Skulmoski / Hair  
 74 Sekhar Banerjee / Oblong Photographs  
 74 Sekhar Banerjee / Silent Teapot  
 74 Matt Hetherington / Poem Beginning with a Line by Jeet  
 Thayil  
 74 Matt Hetherington / Love Ghazal  
 75 Elmer Omar Bascos Pizo / Asingan On My Mind

詩話宇宙

- 76 當然還是昨日的風采 —— 讀也斯早期詩札記  
 文 鍾國強

詩人訪問

- 84 光焰不絕的虛空 —— 專訪崑南  
 訪問及整理 李浩榮

譯介天地

- 89 【美】簡·赫斯菲爾德 (Jane Hirshfield) 《我只要少許》  
 選詩二十二首  
 譯 史春波  
 101 《我只要少許》譯後記  
 文 史春波

專欄 詩匠譯苑

- 104 龐德《詩章》十三  
 譯 宋子江

創作天地

- 106 黃偉興 / 飛鳥的荒原  
 106 水先 / 雨  
 106 靈歌 (桃國) / 宇航夢  
 106 李蕙蘭 / 琉金  
 107 鍾國強 / 過九龍城  
 107 鍾國強 / 維蘇威火山  
 107 莊元生 / 圖書館老人  
 107 莊元生 / 輪椅少女  
 108 柯博凱 / 蜻蜓山  
 108 水盈 / 沙  
 108 付煒 / 車過木星街  
 109 蓬蒿 / 亞熱帶永夜  
 109 鄭微末 (浙江金華) / 白晝失重  
 109 熊昌子 (彰化) / 如此星期六  
 110 細人 / 水仙  
 110 畢如意 (彰化) / 饑餓  
 111 馮曉彤 / 手快手慢  
 111 曾魂 / 藏夢  
 112 惟得 / 十一月寓言  
 112 趙展淳 / 這一刻  
 113 徐竟勛 / 刑求  
 113 徐竟勛 / 流刑  
 114 徐竟勛 / 忘川  
 114 張嬋 / 上岸  
 114 胎菊 / 水的自述  
 115 陳子謙 / 晚安, 書店  
 117 葉英傑 / 參觀 911 國家紀念博物館  
 117 岑文勁 / 荒謬的世界 —— 憶馬覺  
 118 雷暉樂 / 流水照亮落花  
 118 陳宇荷 (德國圖賓根) / 聖夜  
 119 李卓軒 / 火車站  
 119 唐華量 / 事到如今  
 119 雙雙 / 樹的眼睛  
 119 劉梓煬 / 界限不在界限街  
 120 李毓寒 / 一味中藥